

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Liechtensteiner Bulletin

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LIECHTENSTEINER

## BULLETIN

### Editorial

*Liebe Landsleute, sehr geehrte Damen und Herren*

Die Regulierung nimmt nicht ab und es steht ein brandaktuelles Thema an, wo vermutlich alle von uns in irgendeiner Form in Berührung kommen werden: „**der Datenschutz**“

### Neue EU-Verordnung

**Der Anwendungsbereich der neuen EU-Datenschutzverordnung, die am 25. Mai 2018 in Kraft tritt, ist so gross, dass nicht nur Liechtensteinische Unternehmen, sondern auch viele Schweizer Unternehmen davon betroffen sein könnten. Die grössten Herausforderungen im Überblick**

Die neue Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) der EU wird am 25. Mai 2018 in der gesamten Europäischen Union (EU) in Kraft treten. In einigen Fällen ist sie auch auf Unternehmen anwendbar, die ihren Sitz in der Schweiz haben.

Es ist wichtig, dass sich die Firmen, die von dieser Reform betroffen sein könnten, schon jetzt darum kümmern. Denn wenn sie tatsächlich betroffen sind, müssen sie unter anderem prüfen, ob ihre internen Prozesse, Richtlinien, Verträge und Datenschutzerklärungen kompatibel sind. Bei Verstössen gegen die Verordnung sind nämlich hohe Geldstrafen vorgesehen.

### Welche Unternehmen sind betroffen?

Unternehmen müssen sich an die DSGVO halten, wenn sie personenbezogene Daten von natürlichen Personen verarbeiten, die sich in der EU befinden, und falls die Verarbeitung dazu dient:

1. diesen Personen Waren oder Dienstleistungen anzubieten (gegen Bezahlung oder unentgeltlich), oder
2. das Verhalten dieser Personen zu verfolgen, sofern dieses Verhalten in den Mitgliedstaaten der EU erfolgt (Art. 3 Abs. 2 Buchst. a und b DSGVO).

Um zu bestimmen, ob die Aktivitäten eines Unternehmens, das seinen Sitz ausserhalb der EU hat, in den Anwendungsbereich der DSGVO fallen, müssen die Rechtsberater analysieren, ob eine Absicht

besteht, Waren oder Dienstleistungen in die EU zu verkaufen. Hierbei können verschiedene Hinweise geprüft werden (z. B. die Erwähnung von Kunden, die sich in den Mitgliedstaaten befinden, oder von einer in der EU gängigen Währung). Im Fall von Art. 3 Abs. 2 Buchst. b DSGVO können die Experten analysieren, ob ein klarer Wille erkennbar ist, das Verhalten von natürlichen Personen im EU-Raum zu verfolgen (z. B. wenn sie die Nutzung von Profiling-Tools oder Google Analytics feststellen).



Foto: Paul J. Trummer

### Was müssen die betroffenen Firmen unternehmen?

Unternehmen, die von der neuen EU-Verordnung betroffen sind, müssen ab dem 25. Mai 2018 folgende Pflichten erfüllen:

1. informieren und die Einwilligung der Person einholen, deren Daten verarbeitet werden
2. "Privacy by design" und "Privacy by default" garantieren
3. einen Vertreter in der EU benennen
4. ein Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten erstellen
5. Verletzungen des Datenschutzes an die Aufsichtsbehörde melden
6. eine Datenschutz-Folgenabschätzung durchführen
7. bei Verstößen gegen die DSGVO Bußgelder zahlen.

Wichtig ist auch zu wissen, dass gerade ein Schweizer Pendant zur DSGVO, ein neues Bundesgesetz über den Datenschutz, ausgearbeitet wird. Firmen, die sich schon auf die DSGVO eingestellt haben, dürfen, wenn die Schweizer Version fertig ist, bei deren Umsetzung eine erhebliche Zeitersparnis haben.

Persönlich bin ich auf die Umsetzung der DSGVO gespannt? Diese genannten Massnahmen dienen allesamt einem Ziel: den Grundrechtsschutz zu stärken. Dies nicht nur in der EU, sondern weltweit.

Die nächste Revue mit Regionalteil erscheint erst wieder im September, weshalb ich Ihnen schon jetzt schöne und hoffentlich sonnige Sommermonate wünsche. Es grüsst Sie herzlichst Ihr

SASCHA BOLT, PRÄSIDENT

## WIR suchen SIE

für den Vorstand des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein!

Zwei engagierte, freundliche und kollegiale Persönlichkeiten, die bereit sind, tatkräftig im Vorstand und Verein mitzuhelfen, als Nachfolger/in für

- Jasmin Meier – Sekretariat und Veranstaltungen
- Andrea Rodigari – Militär,

die beide per Ende Vereinsjahr aus dem Vorstand austreten werden.

Falls Sie Interesse haben, melden Sie sich doch gerne direkt bei Jasmin oder Andrea oder natürlich bei jedem anderen Vorstandsmitglied. Die Daten finden Sie im Impressum.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme!

### VORSTAND

PRÄSIDENT:  
Sascha Bolt, Palduinstrasse 51, 9496 Balzers, Tel. G. 239 95 95.

VIZEPRÄSIDENT:  
vakant

SEKRETARIAT:  
Jasmin Meier, Klosagass 1, 9485 Nendeln, Tel. P. 373 08 15.

KASSIER:  
Paul Vieli, Birkenweg 49, 9498 Planken, Tel. P. 373 93 93.

DELEGIERTER IM AUSLANDSCHWEIZERRAT:  
Olivier Künzler, Megeriweg 3, 9490 Vaduz, Tel. G. 237 42 42.

MILITÄR:  
Andrea Rodigari, Greschner 9, 9488 Schellenberg, Tel. P. 370 23 60.

PR/PRESSE, REDAKTION ZeITSCHRIFT, JUGEND:  
Britta Eigner, St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

OBMANN SCHÜTZENSEKTION / FÄHRNICH:  
Adrian Farrer, Dr. Josef-Hoop-Strasse 27, 9492 Eschen, Tel. P. 232 47 29.

SENIORENBETREUUNG:  
Assumpta Schwab, Oberbendern 1, 9487 Bendern, Tel. P. 00423 788 28 82.

BEISITZER:  
Sylvan Fux, Landstrasse 80, 9495 Triesen, Tel. P. 392 29 55.

REDAKTION LIECHTENSTEIN:  
Britta Eigner, St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

REDAKTIONSSCHLUSS FÜR DIE NÄCHSTEN REGIONALSEITEN:  
31. August 2018  
Versand: 29. September 2018.

NÜTZLICHER HINWEIS:  
[www.schweizer-verein.li](http://www.schweizer-verein.li)

...isch Not am Ma, am Risch lüt a!

## von small bis XXX-Large...



MULDEN von 1m<sup>3</sup> - 40m<sup>3</sup>

Unser Hit: Trennmulde - Pressmulden - Deckmulden - wasserdichte Mulden  
Trockensaugen von Kohle, Kies und Sägemehl - Aushub und Flachdächer

Muldenservice - Kanalreinigung - Kanalfernsehen - Leitungsortungen  
Schächte und Ölabscheider saugen - Trockensaufen von Kies und Aushub - Transporte -  
Kranarbeiten - Kalk-, Beton- und Wurzelfräsen

Dienstleistungen in Gemeinden,  
für Industrie und im Privatbereich

24-Stunden-Notfall-Service

+41 79 438 01 03



9490 Vaduz

KANALREINIGUNG · MULDENSERVICE  
Tel. +423 232 43 58 · [www.rrr.li](http://www.rrr.li)

## TCM Buchs

Traditionelle Chinesische Medizin  
Akupunktur, Kräutertherapie, Tuina-Massage

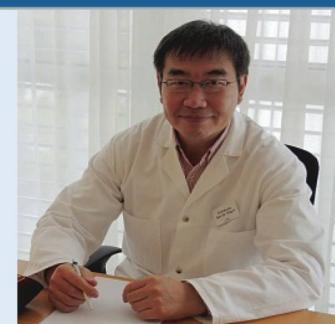


Sinn der TCM ist es, entstehende Krankheiten abzuwehren, bestehende Krankheiten zu bekämpfen und die Harmonie zwischen Körper und Seele wieder herzustellen

TCM hilft bei: Schmerzen, Allergien, Migräne, Depressionen, Angststörungen, Rheumabeschwerden, Darmbeschwerden, Menstruationsbeschwerden, Hauterkrankungen u. vielem mehr !

TCM Praxis Buchs  
Grünaustrasse 25  
9470 Buchs SG

Tel. 081 756 08 08  
[info@tcmbuchs.ch](mailto:info@tcmbuchs.ch)  
[www.tcmbuchs.ch](http://www.tcmbuchs.ch)



TCM-Therapist Herr Ning Li kommt aus Peking, verfügt über 30 Jahre Berufserfahrung und war dort Chefarzt in der TCM-Ärztegesellschaft. Herr Li hat sehr viele Erfahrungen im Bereich der Linderungen chronischer Schmerzen, psychischen Beschwerden und Frauenbeschwerden.

Liebe Mitglieder des Schweizer Vereins. Erlauben Sie mir, dass ich mich kurz vorstelle:

Mein Name ist Veronika Ackermann. Ich bin als gebürtige Schweizerin mit vier jüngeren Geschwistern im schönen Mäls in Balzers, Liechtenstein, aufgewachsen. Nach der regulären Schulzeit absolvierte ich eine Berufslehre als medizinische Praxisassistentin. Nicht nur das medizinische Wissen, sondern auch die Bewegung ist mir ein wichtiger Mittelpunkt in meinem Leben. Im Winter bin ich sehr gerne auf den Skiern, dem Snowboard aber auch beim Schneeschuhlaufen. Im Sommer sind es dann das Rennradfahren, Wandern und Motorradfahren, wo ich Energie verbrauche aber auch wieder zurück gewinne.

In den vergangenen Jahren habe ich festgestellt, dass ich auf Skier sehr schnell fahren kann und keine Angst vor Geschwindigkeit habe. Mehrere Male bewarb ich mich daher um einen Startplatz am „Weissen Ring“ und 2017 war es dann soweit. Auf stolze 118km/h brachte ich es mit den Skiern bei diesem Speed-Race. Nach dieser ersten Bestätigung war die Energie und Motivation noch grösser, in dieser Sportart weiterzukommen. Den ganzen Sommer hinüber machte ich einige alpine Bergtouren, aber auch viele Kilometer mit dem Rennrad, um die Kraft und Kondition zu erhalten.

Im Winter 2017/2018 lud mich die „Fédération Suisse de Ski de Vitesse“ ins französische Jura ein, um mich vorzustellen und ein Rennen zu fahren. Nach dem ersten Rennen gab's ein Schulterklopfen und ein herzliches Willkommen. Ich wurde als Mitglied in die „Fédération Suisse de Ski de Vitesse“ aufgenommen. Im April 2018 durfte ich bereits den ersten offiziellen Auftritt am FIS Speed Skiing World Cup Finale in Andorra absolvieren. Dabei konnte ich das erste Mal auf einer professionellen Strecke die Skier laufen lassen. Am ersten Speed-Day erreichte ich bereits satte 153 km/h und am zweiten Tag waren es bereits stolze 162 km/h. Dank fokussierter



Vorbereitung, dem Rennfeeling und den professionell präparierten Skiern war es möglich meine persönliche Bestleistung zu erbringen.

Es gibt viele Emotionen beim Speed Skiing. Das Stärkste ist jenes Gefühl, wenn ich ohne Gedanken, ohne ein Gefühl - weder positiv noch negativ - mich in einem leeren Raum befindet vor dem Start. Ich und Skier, nur wir zwei, im Hier und Jetzt. Und das Gefühl, dass ich mich jetzt in den Berg fallen lasse und alles loslasse. Wunderbar.

Für die nächste Saison habe ich mir zum Ziel gesetzt drei Rennen zu fahren, je eines in Schweden, Frankreich und Andorra und mich an die 180km/h-Marke heranzutasten.

Falls Sie mehr über das Speed Skiing erfahren oder mich im Hunderter-Club unterstützen möchten, freue ich mich über Ihre Kontaktaufnahme über [ackermann.v@gmail.com](mailto:ackermann.v@gmail.com). Unter [www.swiss-kl.com](http://www.swiss-kl.com) erfahren Sie mehr oder im Facebook auf meiner Fan-Seite @vackermann. Schaut mal vorbei.

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

**GP Bikes**  
 IHR eBIKE SPEZIALIST IM WERDENBERG  
[WWW.GPBIKES.CH](http://WWW.GPBIKES.CH)  
GOODPARTS BIKES - QUADERSTRASSE 34 - 9472 GRABS

**TMOUSTACHE**  
**IBEX**  
**RIESE & MÜLLER**

## FL - Mauren, Kulturhaus Rössle Schlagerparty mit Alpen DJ Heiner

Am Freitag, 23. März 2018 stand wiederum eine Premiere auf dem Programm des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein. Unter dem Motto „Schlagerparty mit Alpen DJ Heiner“ lud der Schweizer Verein seine Mitglieder und ebenfalls seine Freunde des Österreicher Vereins im Fürstentum Liechtenstein zu einer Tanzparty ein.

Um 18.30 Uhr trafen sich denn auch 35 Mitglieder im Kulturhaus Rössle in Mauren, um sich musikalisch in das Wochenende einzustimmen. Alpen DJ Heiner startete mit tollen Hits aus den 60er und 70er Jahren. Nach einer gelungenen Polonaise war keiner mehr auf den Stühlen oder an den Stehtischen zu halten. Alpen DJ Heiner legte ebenfalls stimmungsgeladene Volksmusik auf, zu der die vielen begabten Tanzpaare ihre Beine schwingen konnten.

Bei den benötigten Verschnaufpausen konnte der kleine Hunger und grosse Durst an der Bar gestillt werden. Der Vorstand des Österreicher Vereins hatte sehr guten Wein im Angebot und Jasmin Meier



und Assumpta Schwab vom Vorstand des Schweizer Vereins hatten leckere Kuchen gebacken und den Imbiss in der Form von Wienerle mit Brot und Käsebrot besorgt.

Es wurde bis Mitternacht getanzt und unterhalten und so fröhlich ins Wochenende gestartet. Wir bedanken uns bestens bei Jasmin Meier für die Organisation und bei Alpen DJ Heiner für seinen musikalischen Einsatz.



**365 Tage für Sie  
im Dienst**

SCHLOSS  
**APOTHEKE**

Tel. 00423/233 25 30

### Öffnungszeiten:

Mo - Fr	8.00 - 18.30 Uhr
Sa	8.00 - 16.00 Uhr
So / Feiert.	10.00 - 11.30 Uhr

### PRAKTIQUE INFORMATIONEN / INFORMATIONS PRACTIQUES

SCHWEIZER VERTRETUNGEN IM AUSLAND.: Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) - Klick aufs Menü «Vertretungen»

REPRÉSENTATIONS SUISSES À L'ÉTRANGER. vous trouverez les adresses des ambassades et consulats suisses sur [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) - Click sur le menu «Représentations»

### REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND INSERATEVERKAUF /

RÉDACTION DES PAGES RÉGIONALES ET VENTE D'ANNONCES :  
Redaktion Liechtenstein / Rédaction Liechtenstein : Britta Eigner,  
St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. +423 392 35 34, Tel. G. +423 237 06 70.

### Nächste Regionalausgaben / Prochaines éditions régionales 2018

Nummer	Redaktionsschluss	Erscheinungsdatum
Numéro	Clôture de rédaction	Date de parution
5/18	31. August 2018	29. September 2018